

Contrast of Schema Model and Discourse Analysis Model in the Teaching of English Reading

La Comparaison analytique entre le modèle de la théorie graphique de l'enseignement de la lecture en anglais et le modèle de l'analyse du discours

英語閱讀教學的圖式理論模式與語篇分析模式之對比分析

Li Lan

李 蘭

Received 10 November 2006; accepted 1 February 2007

Abstract: The traditional teaching practice of English reading in China put emphasis only on word-by-word explanation, syntax analysis and translation exercises. Nowadays, the two theories, the schema theory and the discourse analysis, have been introduced to our teaching practice of English reading. First, this paper gives a brief introduction to the two theories and their applications in the teaching practice of English reading. Then, it makes a contrast between the two theories and between their applications in the teaching practice of English reading. In conclusion, it points out the contribution of both theories made to the teaching practice of English reading and the advantages of discourse analysis over schema theory.

Key words: schema theory, discourse analysis, the teaching practice of English reading

Résumé: Par rapport à la pratique traditionnelle qui n'attache de l'importance qu'à la l'interprétation littérale, l'analyse syntaxique et l'exercice de traduction, deux nouvelles théories sont introduites aujourd'hui dans l'enseignement de la lecture en anglais de notre pays, à savoir la théorie graphique et la théorie de l'analyse du discours. L'article présente d'abord ces deux théories et leur application à l'enseignement de l'anglais, compare et analyse ensuite les différences des deux modèles et enfin évalue sommairement les avantages et désavantages de leur application à l'enseignement de l'anglais.

Mots-clés: théorie graphique, analyse du discours, enseignement de la lecture en anglais

摘要: 相對於傳統英語閱讀教學只重視逐字釋義、句法分析和翻譯練習的做法，如今我國英語閱讀教學新引進了兩個理論，即圖式理論和語篇分析理論。本文首先分別介紹了圖式理論和語篇分析理論及其在英語教學中的運用，然後從各方面對比分析了兩個模式的不同，最後簡要地評價了兩者在英語教學運用中的優劣。

關鍵詞: 圖式理論；語篇分析；英語閱讀教學

1. 引言

我國傳統的閱讀教學只重視辨析詞義、分析句子語法、做句子翻譯練習，由此被許多學者批評為“只見樹木，不見森林”。近年來，圖式理論

和語篇分析理論開始應用於英語閱讀教學，並由此開拓了英語閱讀教學的新局面。討論圖式理論在英語閱讀教學中的應用和討論語篇分析理論在英語教學中的應用的文章，在國內已經有很多，但很少有人將這兩者進行比較分析，以此來探討哪種模式符合我國閱讀教學的實際。

2. 圖式理論及其在我國英語閱讀教學中的應用

什麼是圖式？Widdowson(1983)認為，圖式是已知事物或資訊存儲於頭腦中的知識結構。許多學者將圖式分為內容圖式 (content schemata) 和形式圖式 (formal schemata)。內容形式指的是讀者對文章主題的瞭解程度，形式圖式則指的是讀者對文章體裁、組織結構等的熟悉程度。Cook(1994)把圖式分為了三類：世界圖式 (world schemata)，文本圖式 (text schemata)，和語言圖式 (language schemata)。我國學者徐飛 (2003) 認為，閱讀能力是由內容圖式、形式圖式和語言圖式決定。

圖式理論產生於 20 世紀 60 年代以後，在認知心理學基礎上發展而來。Carrell & Eisterhold (1983) 把圖式理論(schema theory)定義為“有關背景知識在語言理解中的作用的學說”(崔雅萍, 2002)。20 世紀 70 年代以後，圖式閱讀理論 (Schema Theory of Reading) 隨著心理語言學的發展而產生。馬宇 (2004) 指出：圖式理論認為，任何語篇本身不具有意義，意義取決於讀者在閱讀過程中對大腦中圖式知識的啟動，即向讀者提供指示應如何從他們先前獲得的知識中檢索和構建意義。張應林 (2006) 認為：從某種意義上說，語篇理解就是對我們記憶中的資訊進行加工處理的過程，因此我們先前的經驗與知識對閱讀理解至關重要。有關圖式理論對我國英語閱讀教學的實踐意義，國內學者都對此發表了各自的看法。張維友 (1995) 認為：“閱讀上的問題很多不在於語言知識本身，而在於讀者的圖式知識。”李紅 (2003) 主張在閱讀課堂上，引導學生採用圖式閱讀理解模式中的“自上而下”方法處理篇章資訊，並對資訊的作出積極的加工、處理、分析、預測和推理，以此使學生能夠將大腦中已存在的背景知識與篇章中新出現的資訊積極地融合、動態地交互，為準確地理解創造有利條件。因此，把圖式理論運用到英語閱讀教學的教師，往往很注重背景知識的介紹，在閱讀前選出關鍵字，引導學生預測文章內容，訓練學生的預測、推理能力和交流技巧。

3. 語篇分析理論及其在我國英語閱讀教學中的應用

魏靜姝 (1996) 指出：“在系統功能語法中，語篇是意義系統 (或稱意義潛勢) 的一個實例，是受一定的情景語境的激發，從一整套供選擇的功能成分中選擇出來的。”語篇分析作為一門學科，從 20 世紀 60 年代中期逐漸發展，而將語篇分析運用於外語閱讀教學則始於 80 年代。區別於傳統的閱讀教學，語篇分析閱讀教學模式以整個語篇為出發點，把單詞、短語、句子等放在整篇語篇中去理解和分析，不僅重視語言形式，而且重視語言的功能。徐飛 (2003) 認為，“語篇分析(text analysis)就是使讀者科學地、系統地分析語言材料在文中的相對位置及其如何產生意義，並識別語篇中的組織(結構)模式及其規定這些組織(結構)模式標記的語言手段。它的目的就是以語篇為出發點對這些規則進行分析。”

語篇分析的範圍一般分為微觀分析和宏觀分析兩個層次。微觀分析的內容包括語境、主述位元結構、資訊流程、基本銜接手段與語義等等；宏觀分析主要就指對語篇的結構分析，即語篇的交際功能不同、體裁不同，則語篇的宏觀結構也有所不同。王楓林(1994)在其文中提到：荷蘭語言學家 Van Dijk 經過多年研究，提出敘事體、論證體、新聞體、說明體、會話等語篇的結構都有自己特定的程式。在英語閱讀教學採用語篇分析模式的教師，多注重引導學生掌握句子之間、段落之間的銜接與連貫，從語篇的整體對文章進行理解、分析和評價，同時也注意向學生介紹不同體裁的總體篇章結構，以此幫助學生對文章的整體把握。在教學中採用語篇分析閱讀模式的英語教師，多注重分析語篇的組織結構、句子與句子、段落與段落之間的聯繫，總結中心思想和寫作技巧。

4. 英語閱讀教學的圖式理論模式與語篇分析模式之對比分析

前面已經分別介紹了英語閱讀教學的圖式理論模式與語篇分析模式，本節主要對這兩種模式進行對比分析。首先，兩個模式的理論來源不同。英語教學的圖式理論模式起源於認知心理學，而語篇分析模式起源於系統功能語法。其次，這兩個模式對於語篇的理解不同。前者認為任何語篇本身不具有意義，意義取決於讀者在閱讀過程中對大腦中圖式知識的啟動，而後者認為語篇是意義系統（或稱意義潛勢）的一個實例。在這一點上兩個模式的不同見解，決定了兩個模式研究和教學的側重點的不同。因為前者認為語篇本身無意義，意義取決於讀者頭腦中的圖式啟動，所以前者在閱讀教學中把側重點放在讀者身上，如啟動讀者已有圖式，建立新的圖式，拓展相關圖式。後者認為語篇本身具有意義，所以在閱讀教學中它從整個語篇出發，對語篇進行微觀和宏觀兩個層次的分析，側重點在於對語篇本身的分析。再次，正如 Carrell & Eisterhold (1983) 把圖式理論 (schema theory) 定義為“有關背景知識在語言理解中的作用的學說”一樣，許多採用圖式理論的教師在英語閱讀教學中十分重視背景知識在讀者閱讀中的作用。但關於這一點，運用語篇分析模式進行閱讀的教師提出了不同意見。徐飛 (2003) 引用了 Clarke (1980) 的一個試驗，即比較改善背景知識和改善辭彙知識對初級西班牙語學習者的閱讀影響，而她的實驗結果表明，背景知識並沒有幫助閱讀者提高理解能力，因為在缺乏辭彙知識的情況下，閱讀者因得不到文字資訊的回饋而陷入了對內容的胡亂猜測。因此，在背景知識能否彌補因語法結構知識不足而造成的理解上的缺陷以及在多大程度上彌補這一點上，兩個模式存在著明顯不同的看法。再者，雖然圖式理論認為圖式可分為內容圖式、形式圖式和語言圖式三類，但在英語閱讀的教學中，許多教師忽視了語言圖式的基礎作用，過分強調內容圖式和形式圖式的作用。而這樣做的後果是，正如徐飛 (2003) 所指出的一樣，會造成圖式干擾，即對語言資訊的理解不是參照語言資訊文本本身，而是硬性地填入自己的經驗或對人類行為的假設而做出與資訊文本不符的假設。在英語閱讀教學中的語篇分析模式則強調了對語言資訊的理解是建立在語言資訊本身的基礎上，而且它不僅重視語言形式，而且重視語言功能，同時還注重文章涉及的文化背景知識和相關知識。

5. 結語

總的來說，無論是圖式理論還是語篇分析模式，都給我國的英語閱讀教學帶來了新氣息：圖式理論使我們意識到文化背景在學生閱讀理解中起著重要作用；語篇分析模式使我們改變了傳統教學中“只見樹木，不見森林”的現象，重視從整篇語篇出發來分析短語、句子、段落的意義。但是，就實際情況而言，語篇分析閱讀教學模式更為合適。首先，圖式理論的閱讀教學過分強調背景知識而輕視了語言能力在閱讀中的基礎作用。其次，對背景知識究竟能多大程度上彌補語言知識所造成的缺欠，學界並沒有取得一致的看法。再次，就可操作性上而言，語篇分析的閱讀教學模式也比圖式理論的閱讀教學要全面、具體得多。

馬宇 (2004) 指出，“足夠的語言知識，迅速識別詞義的語言運用技巧，一定的背景知識和運用相關知識進行預測、推理的閱讀技巧是讀者進行有效閱讀的四大必要條件。”因此，我們在英語閱讀教學實踐中，應該吸取圖式理論與語篇分析理論的兩家之長，既注重啟動學生腦海中的已有圖式，鼓勵他們對文章作出合理的預測、推理，又應該引導學生在整個語篇的大框架下理解句子之間、段落之間的關係，把握住語篇的交際功能。

參考文獻

- [1] Cook. G. *Discourse and Literature*[M]. Oxford: Oxford University Press, 1994.
- [2] Widdowson, H. G (1983). *Learning Purpose and Language Use*[M]. Oxford: Oxford University Press.
- [3] 崔雅萍. 圖式理論在L2閱讀理解中的運用[J]. *外語教學*, 2002, 5.
- [4] 李紅. 圖式理論與閱讀理解[J]. *山東外語教學*, 2003, 1.
- [5] 馬宇. 圖式理論與英語閱讀教學[J]. *基礎教育外語教學研究*, 2004, 9.
- [6] 王楓林. 閱讀理解和語篇分析[J]. *外國界*, 1994, 1.
- [7] 魏靜姝. 語篇的銜接和閱讀理解[M]. *外語教學*, 1996, 1.
- [8] 徐飛. 中國語境下英語閱讀教學的語篇分析模式——兼論圖式閱讀理論的缺陷[J]. *山東外語教學*, 2003, 2.
- [9] 張維友. 圖式知識與閱讀理解[J]. *外國界*, 1995, 2.

[10] 張應林. 語篇分析學[M]. 武漢: 華中師範大學出版社, 2006.

範大學外國語學院, 430079。

通信地址:

School of Foreign Languages, China Central Normal University, Wuhan, Hubei, 430079, P.R.China.

作者簡介: Li Lan(李蘭), 中國湖北省武漢市, 華中師

中國湖北武漢, 華中師範大學外國語學院, 430079。